

Verkleidung Kaminfeuer



DE **Gebrauchsanweisung**
Im Fahrzeug mitzuführen

Seite 02

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	2
Verwendungszweck	2

Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise	2
Wichtige Bedienungshinweise	2
Inbetriebnahme	3
Fernbedienung	3
Einschalten	3
Ausschalten	3
Manuell Ein- / Ausschalten / Werkseinstellung	3
Batteriewechsel der IR-Fernbedienung	3
Wartung	4
Reinigung der Sichtscheibe	4
Sicherungen	4
Fehlersuchanleitung	4
Entsorgung	4
Technische Daten	4

Verwendete Symbole



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.



Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Verwendungszweck

Diese Verkleidung simuliert optisch und akustisch ein Kaminfeuer. Sie darf ausschließlich mit der Heizung S 5004 / S 5004 E (NL) betrieben werden.

Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise



Bauartbedingt wird während des Betriebes die Heizungsverkleidung heiß. Die Sorgfaltspflicht gegenüber Dritten (insbesondere Kleinkindern) obliegt dem Betreiber.

Durch statische Aufladung besteht die Gefahr, dass die Elektronik beschädigt wird. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Vor Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten das Gerät allpolig von der Batterie trennen! Ausschalten an der Fernbedienung reicht nicht!

Dieses Gerät hat Schutzklasse III und darf nur mit Spannungsversorgung SELV (Safety Extra Low Voltage) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.

Wichtige Bedienungshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Der Ruhestrom des Kaminfeuers ist im ausgeschalteten Zustand < 1 mA. Dieser Strom kann die Versorgungsbatterie des Caravans entladen, daher die Batterie regelmäßig nachladen. Zum kompletten Abschalten muss die Batterie abgeklemmt oder ein Trennschalter eingebaut werden.

Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme diese Ergänzung und die der Heizung beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen und befolgen.

Fernbedienung

Die Bedienung des Geräts erfolgt über eine Fernbedienung (1) mit Infrarot-Sender (IR-Fernbedienung) und einen in der Verkleidung eingebauten Infrarot-Empfänger (2). Zum Ausführen der einzelnen Schaltbefehle ist die Fernbedienung immer auf den Infrarot-Empfänger zu richten.

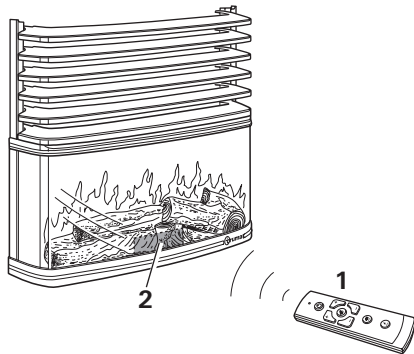


Bild 1

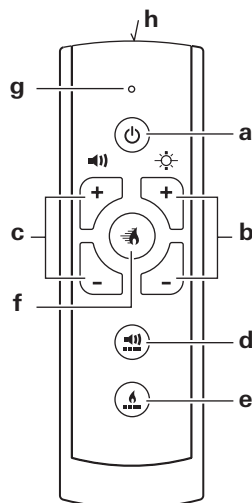


Bild 2

- a = Taste „Ein / Aus“
- b = Einstellen der Helligkeit von Flamme und Glut
- c = Einstellen der Lautstärke
- d = Auswahl der Knistertöne
- e = Auswahl der Flammen-Simulation
- f = Einstellen der Flammen-Geschwindigkeit
- g = Funktionsanzeige (jeder Tastendruck wird durch Aufleuchten der LED quittiert)
- h = Infrarot Sender

Einschalten

Mit Taste (a) „Ein / Aus“ der Fernbedienung das Kaminfeuer einschalten. Die zuletzt gewählten Einstellungen werden übernommen.

Helligkeit einstellen

Mit den Tasten (b) „+“ oder „-“ die Helligkeit von Flamme und Glut einstellen.

Lautstärke einstellen

Mit den Tasten (c) „+“ oder „-“ die Lautstärke einstellen.

Knistertöne einstellen

Durch wiederholtes Drücken der Taste (d) können zwei unterschiedliche Knistertöne nacheinander abgerufen werden.

Flammen-Simulation einstellen

Durch wiederholtes Drücken der Taste (e) können drei unterschiedliche Flammen-Simulationen nacheinander abgerufen werden.

Es stehen folgende Simulationen zur Auswahl:

- Glut
- Glut mit kleiner Flamme
- Glut mit großer Flamme

Flammen-Geschwindigkeit einstellen

Durch wiederholtes Drücken der Taste (f) können vier unterschiedliche Flammen-Geschwindigkeiten nacheinander abgerufen werden.

Ausschalten

Mit Taste (a) „Ein / Aus“ der Fernbedienung das Kaminfeuer ausschalten. Die zuletzt gewählten Einstellungen werden gespeichert.

Manuell Ein- / Ausschalten / Werkseinstellung

Ausschalten

Mit einer Taste auf der Unterseite der Verkleidung kann das Kaminfeuer ausgeschaltet werden.

Einschalten

Durch Drücken der Taste – für ca. 1 Sekunde – wird das Kaminfeuer, mit den zuletzt vorgenommenen Einstellungen, eingeschaltet.

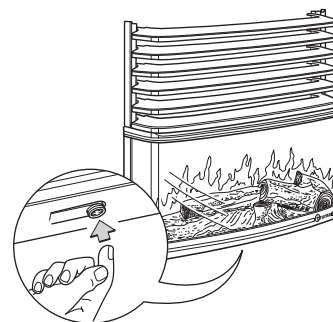


Bild 3

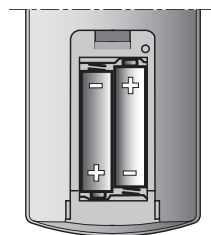
Werkseinstellung

Durch Drücken der Taste – für ca. 3 Sekunden – werden die Einstellungen des Kaminfeuers auf den Auslieferungszustand zurückgesetzt.

Batteriewechsel der IR-Fernbedienung

Verwenden Sie bitte nur auslaufsichere Micro-Batterien, Typ LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Auf der Rückseite der Fernbedienung befindet sich das Batteriefach.



Beim Einsetzen neuer Batterien Plus / Minus beachten!

! Leere, verbrauchte Batterien können auslaufen und die Fernbedienung beschädigen! Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

Bild 4

Kein Garantieanspruch für Schäden durch ausgelaufene Batterien.



Ausgelaufene Batterien z. B. nur mit Handschuhen anfassen.

Vor dem Verschrotten der Fernbedienung unbedingt die Batterien entfernen und korrekt entsorgen.

Wartung

Reinigung der Sichtscheibe



Die Sichtscheibe mit Wasser (ohne Reinigungsmittel) säubern. Verwenden Sie dabei einen weichen Schwamm, ein Wolltuch oder ein Fensterleder. Verwenden Sie niemals scharfe Gegenstände oder Lösungsmittel, um Flecken zu entfernen.

Sicherungen

Je nach Variante ist im mitgelieferten Anschlusskabel eine Sicherung (3,15 AT) eingebaut. Defekte Sicherung nur durch eine baugleiche Sicherung austauschen.

Fehlersuchanleitung

Fehler	Ursache / Behebung
– Keine Flamme oder Glut.	– Helligkeit erhöhen.
– Kein Ton.	– Lautstärke erhöhen.
– Kaminfeuer reagiert nicht auf Schaltbefehle der Fernbedienung.	– Die Fernbedienung beim Ausführen der Schaltbefehle auf IR-Empfänger richten.
– Funktionsanzeige der Fernbedienung quittiert keinen Tastendruck.	– Prüfen Sie die Batterien in der Fernbedienung auf einwandfreien Zustand.
– Kaminfeuer funktioniert nicht.	– Kontrollieren Sie die Zuleitung und korrekten Sitz des Steckers. – Prüfen Sie die Sicherung im Bordnetz / Anschlusskabel. – Prüfen Sie, ob die Versorgungsbatterie in einwandfreiem Zustand und voll geladen ist. – Führen Sie einen Reset durch. Dazu die Stromzufuhr für mindestens 20 Sekunden unterbrechen.

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Störungsbehebung führen, wenden Sie sich bitte an den Truma Service.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

In anderen Ländern sind die jeweils gültigen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten

Spannungsversorgung SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V

Schutzklasse



Leistungsaufnahme

12 W

Ruhestrom

< 1 mA

Gewicht

ca. 2,8 kg



Technische Änderungen vorbehalten!

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwie kraju.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Service

Verkleidung Kaminfeuer



EN **Operating instructions**
To be kept in the vehicle

Page 02

Table of Contents

Symbols used	2
Intended use	2

Operating instructions

Safety instructions	2
Important operating notes	2
Start-up	3
Remote control	3
Switching on	3
Switching off	3
Manual On/Off / factory setting	3
IR remote control battery change	3
Maintenance	4
Cleaning the inspection window	4
Fuses	4
Troubleshooting guide	4
Disposal	4
Technical data	4

Symbols used



Symbol indicates possible hazards.



Risk of burns! Hot surface.



Wear protective gloves to prevent possible mechanical injuries.



Note containing information and tips.

Intended use

This cover simulates the appearance and sound of an open fire. It must only be used with the S 5004 / S 5004 E (NL) heater.

Operating instructions

Safety instructions



The heater casing becomes hot by design during operation. Due diligence towards third parties (particularly small children) lies with the user.

There is a risk that the electronics may be damaged due to electrostatic charging. Maintenance and repair work may only be carried out by an expert electrician!

Disconnect the appliance from the battery at all poles before carrying out maintenance or repair work! It is not sufficient to switch it off using the remote control!

This appliance has Protection Class III and may only be operated with a SELV (Safety Extra Low Voltage) power supply in accordance with the labelling on the appliance.

Important operating notes

This device can be used by children aged 8 and over, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the unit safely and that they understand the resulting risks. Children must not be allowed to play with the unit. Cleaning and maintenance by the user must not be done by children without supervision.

The quiescent current of the front case with flame effect is < 1 mA when switched off. This current can discharge the caravan's supply battery, so recharge the battery regularly. In order to switch off completely, the battery must be disconnected or an isolating switch installed.

Start-up

Before starting up, please carefully read and comply with this supplement and the operating instructions provided with the heater.

Remote control

The appliance is operated via a remote control (1) with an infrared transmitter (IR remote control) and an infrared receiver (2) installed in the cover. The remote control must always be pointed at the infrared receiver in order to perform the individual switching commands.

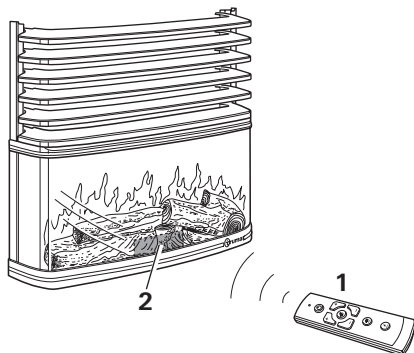


Figure 1

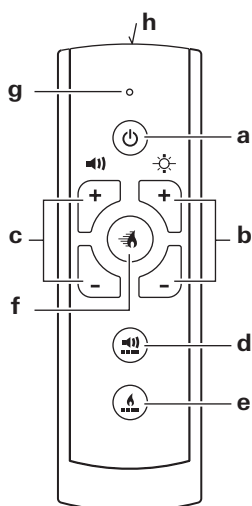


Figure 2

- a = "On / Off" button
- b = Adjusting the brightness of the flame and glow
- c = Adjusting the volume
- d = Selecting the crackling sounds
- e = Selecting the simulated flames
- f = Adjusting the flame speed
- g = Function display (every press of a button is acknowledged by the LED lighting up)
- h = Infrared transmitter

Switching on

Switch on the front case with flame effect using the "On / Off" button (a) on the remote control. The last selected settings are taken over.

Adjusting the brightness

Use the "+" or "-" buttons (b) to adjust the brightness of the flame and glow.

Adjusting the volume

Use the "+" or "-" buttons (c) to adjust the volume.

Setting the crackling sounds

Repeatedly pressing the button (d) enables two different crackling sounds to be called up in turn.

Adjusting the simulated flames

Repeatedly pressing the button (e) enables three different simulated flames to be called up in turn.

The following simulations can be selected:

- Glow
- Glow with small flame
- Glow with large flame

Adjusting the flame speed

Repeatedly pressing the button (f) enables four different flame speeds to be called up in turn.

Switching off

Switch off the front case with flame effect using the "On / Off" button (a) on the remote control. The last selected settings are saved.

Manual On/Off / factory setting

Switching off

The flame effect can be switched off with the button on the underside of the cover.

Switching on

Pressing the button – for approx. 1 second – switches on the flame effect with the last settings made.

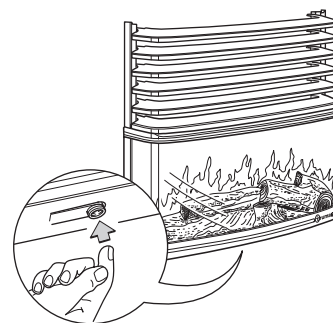


Figure 3

Factory setting

Pressing the button – for approx. 3 seconds – resets the settings of the front case with flame effect to the as-delivered state.

IR remote control battery change

Only use micro-batteries that will not leak, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1.5 V).

The battery compartment is on the back of the remote control.

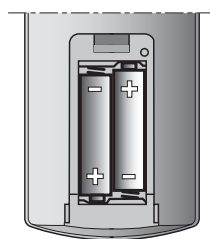


Figure 4

When inserting new batteries, make sure the positive / negative terminals are connected correctly.



Empty, used batteries can leak and damage the remote control! Remove the batteries if the remote control is not being used for a long period of time.

No warranty is given for damage caused by leaking batteries.



Pick up leaking batteries only while wearing gloves, for example.

Before scrapping the remote control, always remove the batteries and dispose of them properly.

Maintenance

Cleaning the inspection window



Clean the inspection window with water (without cleaning agent). Use a soft sponge, woollen cloth or chamois leather. Never use sharp objects or solvents to remove stains.

Fuses

Depending on the variant, a fuse (3.15 AT) is installed in the supplied connector cable. Only replace the fuse with one of the same type.

Troubleshooting guide

Fault	Cause / Remedy
– No flame or glow.	– Increase the brightness.
– No sound.	– Turn up the volume.
– The front case with flame effect does not react to switching commands from the remote control.	– Point the remote control at the IR receiver when performing switching commands.
– The remote control's function display does not acknowledge any button pressing.	– Check that the batteries in the remote control are in perfect condition.
– The front case with flame effect does not work.	– Check the supply line and make sure that the plug is inserted correctly.
	– Check the fuse in the vehicle's power supply / connector cable.
	– Check whether the supply battery is in perfect condition and is fully charged.
	– Perform a reset. To do this, interrupt the power supply for at least 20 seconds.

If these actions do not remedy the problem, please contact Truma Service.

Disposal

The appliance must be disposed of in accordance with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-life Vehicle Regulation) must be observed.

In other countries, the relevant regulations must be observed.

Technical data

SELV power supply (Safety Extra Low Voltage)

12 V

Protection class



Power consumption

12 W

Quiescent current

< 1 mA

Weight

approx. 2.8 kg



Subject to technical changes.

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwie kraju.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Service

Verkleidung Kaminfeuer



FR **Mode d'emploi**
À garder dans le véhicule

Page 02

Table des matières

Symboles utilisés	2
Utilisation	2

Mode d'emploi

Informations concernant la sécurité	2
Instructions d'emploi importantes	2
Mise en service	3
Télécommande	3
Mise en marche	3
Arrêt	3
Mise en marche/arrêt manuel / réglage d'usine	3
Remplacement des piles de la télécommande IR	3
Maintenance	4
Nettoyage de la vitre de visualisation	4
Fusibles	4
Instructions de recherche de pannes	4
Mise au rebut	4
Caractéristiques techniques	4

Symboles utilisés



Ce symbole indique des risques possibles.



Risque de brûlure ! Surface brûlante.



Porter des gants de protection contre d'éventuelles blessures mécaniques.



Remarque avec informations et conseils.

Utilisation

Cette façade simule un feu de cheminée optiquement et acoustiquement. Elle doit être utilisée exclusivement avec le chauffage S 5004 / S 5004 E (NL).

Mode d'emploi

Informations concernant la sécurité



La façade du chauffage est chaude durant son fonctionnement, ce qui est normal pour ce type d'appareil. L'exploitant est tenu d'exercer une vigilance à l'égard des tierces personnes (en particulier des jeunes enfants).

La charge électrostatique induit un risque d'endommagement de l'électronique. Seul un spécialiste en électricité est autorisé à effectuer les travaux de maintenance et de réparation.

Déconnectez l'appareil sur tous les pôles de la batterie avant de procéder à des travaux de maintenance ou de réparation. La mise hors tension sur la télécommande ne suffit pas.

Cet appareil possède la classe de protection III et doit être exploité seulement avec l'alimentation en tension SELV (Safety Extra Low Voltage) selon le marquage sur l'appareil.

Instructions d'emploi importantes

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou bien manquant d'expérience et de connaissances à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil et de comprendre les risques en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Le courant au repos du feu de cheminée arrêté est < 1 mA. Ce courant peut décharger la batterie d'alimentation de la caravane ; par conséquent, il faut recharger régulièrement la batterie. Pour une mise hors tension complète, il faut déconnecter la batterie ou monter un coupe-circuit.

Mise en service

Lire et suivre attentivement le mode d'emploi joint au chauffage ainsi que ce complément avant la mise en service.

Télécommande

L'appareil est commandé par le biais d'une télécommande (1) à émetteur infrarouge (télécommande IR) et d'un récepteur infrarouge (2) intégré à la façade. Pour l'exécution des différentes commandes de commutation, la télécommande doit toujours être dirigée vers le récepteur infrarouge.

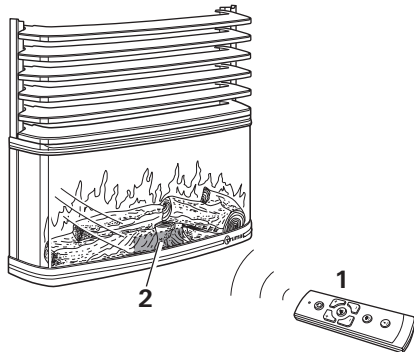


Figure 1

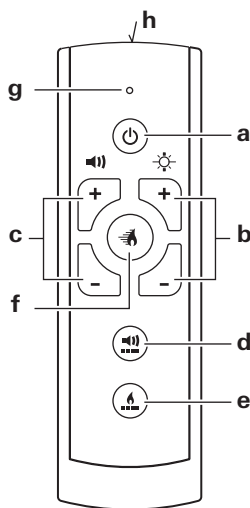


Figure 2

- a = Touche « **marche / arrêt** »
- b = Réglage de la luminosité de la flamme et de la braise
- c = Réglage du volume sonore
- d = Sélection des sons de crépitement
- e = Sélection de la simulation de flamme
- f = Réglage de la vitesse des flammes
- g = Affichage de fonctions (chaque pression de touche est acquittée par un allumage de la LED)
- h = Émetteur infrarouge

Mise en marche

Mettre le feu de cheminée en marche à l'aide de la touche (a) « **marche / arrêt** » de la télécommande. Les réglages choisis en dernier sont appliqués.

Régler la luminosité

Avec les touches (b) « + » ou « - » régler la luminosité de la flamme et de la braise.

Régler le volume sonore

Avec les touches (c) « + » ou « - », régler le volume sonore.

Régler les sons de crépitement

Une pression répétée sur la touche (d) permet d'appeler successivement deux sons de crépitement différents.

Régler la simulation de flammes

Une pression répétée sur la touche (e) permet d'appeler successivement trois simulations de flammes différentes.

Les simulations suivantes peuvent être sélectionnées :

- Braise
- Braise avec petite flamme
- Braise avec grande flamme

Régler la vitesse de flammes

Une pression répétée sur la touche (f) permet d'appeler successivement quatre vitesses de flammes différentes.

Arrêt

Arrêter le feu de cheminée à l'aide de la touche (a) « **marche / arrêt** » de la télécommande. Les réglages choisis en dernier sont enregistrés.

Mise en marche/arrêt manuel / réglage d'usine

Arrêt

Une touche sur le côté inférieur de la façade permet d'arrêter le feu de cheminée.

Mise en marche

En pressant la touche pendant environ 1 seconde, le feu de cheminée est mis en marche avec les réglages réalisés précédemment.

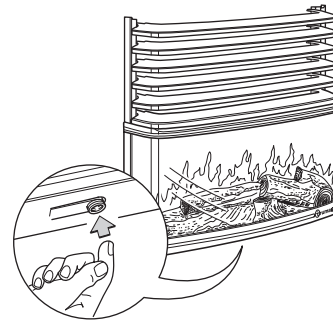


Figure 3

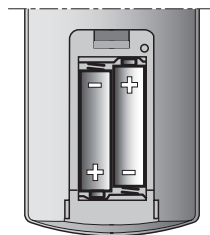
Réglage d'usine

En pressant la touche pendant environ 3 secondes, les réglages du feu de cheminée sont réinitialisés sur l'état à la livraison.

Remplacement des piles de la télécommande IR

Utilisez uniquement des piles miniatures ne coulant pas, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Le compartiment à piles se trouve à l'arrière de la télécommande.



Respecter la polarité plus / moins lors de la mise en place des piles neuves.



Les piles vides usagées risquent de couler et d'endommager la télécommande. Enlevez les piles en cas de non-utilisation prolongée de la télécommande.

Figure 4

Aucun droit à garantie en cas de dommages dus à des piles ayant coulé.



Toucher les piles ayant coulé uniquement en se protégeant les mains, par exemple avec des gants.

Avant la mise au rebut de la télécommande, il faut impérativement enlever les piles et les éliminer correctement.

Maintenance

Nettoyage de la vitre de visualisation



Nettoyer la vitre de visualisation avec de l'eau (sans produit de nettoyage). Utilisez alors une éponge douce, un chiffon de laine ou une peau de chamois. N'utilisez jamais d'objets tranchants ou de solvants pour enlever des taches.

Fusibles

Selon la variante, un fusible (3,15 AT) est intégré au câble connecteur fourni. Le fusible doit être remplacé uniquement par un fusible de construction identique.

Instructions de recherche de pannes

Défaut	Cause / suppression
– Pas de flamme ou de braise.	– Augmenter la luminosité.
– Aucun son.	– Augmenter le volume sonore.
– Le feu de cheminée ne réagit pas aux commandes de commutation de la télécommande.	– Lors de l'exécution des commandes de commutation, diriger la télécommande sur le récepteur IR.
– L'affichage de fonctions de la télécommande n'acquiesce aucune pression de touche.	– Vérifiez le parfait état des piles de la télécommande.
– Le feu de cheminée ne fonctionne pas.	– Contrôlez la conduite d'alimentation et la bonne tenue de la fiche. – Vérifiez le fusible dans le réseau électrique de bord / le câble connecteur. – Vérifiez le parfait état de la batterie d'alimentation et qu'elle est entièrement chargée. – Effectuez une réinitialisation. Interrompre alors l'alimentation en courant pendant au moins 20 secondes.

Si ces démarches ne permettent pas d'éliminer la défaillance, adressez-vous au SAV Truma.

Mise au rebut

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Hors Allemagne, les prescriptions en vigueur des pays respectifs doivent être respectées.

Caractéristiques techniques

Alimentation en tension SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V

Classe de protection



Puissance absorbée

12 W

Courant au repos

< 1 mA

Poids

env. 2,8 kg



Sous réserve de modifications techniques !

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwa kraju.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Service

Verkleidung Kaminfeuer



IT **Istruzioni per l'uso**
Da tenere nel veicolo

Pagina 02

Indice

Simboli utilizzati	2
Scopo d'impiego	2

Istruzioni per l'uso

Avvertenze di sicurezza	2
Avvertenze importanti per l'uso	2
Messa in funzione	3
Telecomando	3
Accensione	3
Spegnimento	3
Accensione / spegnimento manuale / impostazione di fabbrica	3
Sostituzione della batteria del telecomando a IR	3
Manutenzione	4
Pulizia della lastra trasparente	4
Fusibili	4
Istruzioni per la ricerca guasti	4
Smaltimento	4
Specifiche tecniche	4

Simboli utilizzati



Il simbolo indica possibili pericoli.



Pericolo di ustione! Superficie molto calda.



Indossare guanti di protezione per prevenire possibili lesioni dovute a parti meccaniche.



Nota con informazioni e raccomandazioni.

Scopo d'impiego

Questo pannello simula il fuoco di un camino sia visivamente, che acusticamente. Esso deve essere utilizzato esclusivamente con la stufa S 5004 / S 5004 E (NL).

Istruzioni per l'uso

Avvertenze di sicurezza



Per via del tipo di costruzione, il pannello della stufa tende a scaldarsi durante il funzionamento. Il dovere generale di diligenza nei confronti di terzi (in particolare bambini) spetta al gestore.

Una carica statica può danneggiare la centralina elettronica. Far eseguire riparazioni e interventi di manutenzione esclusivamente ad un elettricista qualificato!

Prima di eseguire riparazioni o interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla batteria su tutti i poli! Non basta spegnerlo con il telecomando!

Questo apparecchio ha classe di protezione III e deve essere utilizzato esclusivamente con alimentazione di tensione SELV (Safety Extra Low Voltage) come indicato dalla marcatura sull'apparecchio stesso.

Avvertenze importanti per l'uso

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni d'età e persone con capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate o senza esperienza né conoscenze dietro sorveglianza oppure se sono state istruite su come utilizzare l'apparecchio in sicurezza e se comprendono i pericoli che possono derivarne. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Non far eseguire i lavori di pulizia e manutenzione a cura dell'utente a bambini senza la sorveglianza di un adulto.

La corrente di riposo del pannello a effetto camino acceso è < 1 mA. Questa corrente può scaricare la batteria di alimentazione del caravan, che deve essere quindi ricaricata regolarmente. Per uno spegnimento completo, è necessario staccare la batteria dai morsetti oppure installare un sezionatore.

Messa in funzione

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e seguire la presente integrazione e le istruzioni per l'uso fornite con la stufa.

Telecomando

Per comandare l'apparecchio, si utilizza un telecomando (1) con trasmettitore a raggi infrarossi (telecomando a IR) e un ricevitore a raggi infrarossi (2) integrato nel pannello. Per eseguire i singoli comandi di attivazione, il telecomando deve essere sempre rivolto verso il ricevitore a raggi infrarossi.

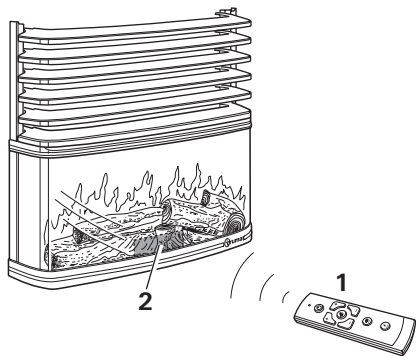


Fig. 1

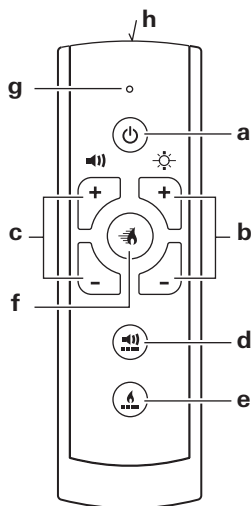


Fig. 2

- a = tasto «on / off»
- b = regolazione della luminosità di fiamma e brace
- c = regolazione del volume
- d = selezione dei suoni del crepitio
- e = selezione della simulazione delle fiamme
- f = regolazione della velocità delle fiamme
- g = indicatore di funzione (ogni pressione del tasto viene confermata dall'accensione dei LED)
- h = trasmettitore a raggi infrarossi

Accensione

Accendere il pannello a effetto camino con il tasto (a) «on / off» del telecomando. Le ultime impostazioni selezionate vengono applicate.

Regolazione della luminosità

Regolare la luminosità di fiamma e brace con i tasti (b) «+» o «-».

Regolazione del volume

Regolare il volume con i tasti (c) «+» o «-».

Selezione dei suoni del crepitio

Premendo ripetutamente il tasto (d) è possibile richiamare in successione due suoni diversi per il crepitio.

Selezione della simulazione delle fiamme

Premendo ripetutamente il tasto (e) è possibile richiamare in successione tre simulazioni diverse per le fiamme.

Sono disponibili le seguenti simulazioni:

- brace
- brace con fiamma piccola
- brace con fiamma grande

Regolazione della velocità delle fiamme

Premendo ripetutamente il tasto (f) è possibile richiamare in successione quattro velocità diverse per le fiamme.

Spegnimento

Spegnere il pannello a effetto camino con il tasto (a) «on / off» del telecomando. Le ultime impostazioni selezionate vengono salvate.

Accensione / spegnimento manuale / impostazione di fabbrica

Spegnimento

Il pannello a effetto camino può essere spento con il tasto nella parte inferiore del pannello.

Accensione

Il pannello a effetto camino può essere acceso, con le ultime regolazioni effettuate, premendo il tasto per circa 1 secondo.

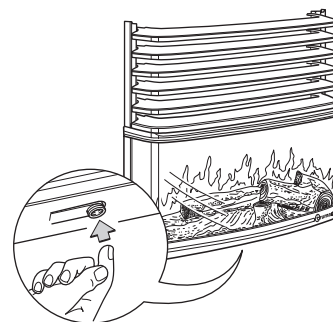


Fig. 3

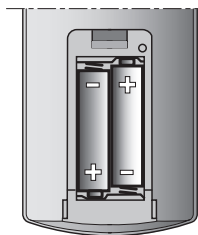
Impostazione di fabbrica

Il pannello a effetto camino può essere riportato alle impostazioni di fabbrica premendo il tasto per circa 3 secondi.

Sostituzione della batteria del telecomando a IR

Utilizzare esclusivamente batterie ministilo sigillate del tipo LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Il vano batterie si trova sul retro del telecomando.



Nell'inserire le batterie nuove, prestare attenzione alla polarità!



Dalle batterie scariche esauste può fuoriuscire acido e danneggiare il telecomando! Quando non si utilizza il telecomando per periodi prolungati, estrarre le batterie.

Fig. 4

Non si presta alcuna garanzia per danni causati da fuoriuscita di acido dalle batterie.



Non afferrare batterie da cui sia fuoriuscito acido senza prima aver indossato guanti di protezione.

Prima di rottamare il telecomando, rimuovere le batterie e smaltirle correttamente.

Manutenzione

Pulizia della lastra trasparente



Pulire la lastra trasparente con acqua (senza detergenti). A questo proposito, utilizzare una spugna morbida, un panno di lana o pelle per vetri. Non impiegare mai oggetti affilati o solventi per rimuovere macchie.

Fusibili

A seconda della variante, nel cavo di collegamento fornito è integrato un fusibile (3,15 AT). Sostituire il fusibile guasto solamente con un altro dello stesso tipo.

Istruzioni per la ricerca guasti

Guasto	Causa / rimedio
– Nessuna fiamma o brace.	– Aumentare la luminosità.
– Nessun suono.	– Alzare il volume.
– Il pannello a effetto cammino non reagisce ai comandi inviati tramite il telecomando.	– Nell’inviare i comandi, rivolgere il telecomando verso il ricevitore IR.
– L’indicatore di funzione del telecomando non riscontra la pressione dei tasti.	– Controllare che le batterie del telecomando siano in perfetto stato.
– Il pannello a effetto cammino non funziona.	– Controllare la linea di alimentazione e che la spina sia inserita correttamente.
	– Controllare il fusibile nella rete di bordo / nel cavo di collegamento.
	– Verificare che la batteria di alimentazione sia in perfetto stato e completamente carica.
	– Eseguire un reset. A tale scopo, interrompere l’alimentazione di corrente per almeno 20 secondi.

Qualora queste misure non consentano di eliminare l’anomalia, rivolgersi al servizio di assistenza Truma.

Smaltimento

L’apparecchio deve essere smaltito in conformità alle disposizioni amministrative in vigore nel rispettivo paese d’utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Negli altri paesi, osservare le rispettive disposizioni in vigore.

Specifiche tecniche

Alimentazione di tensione SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V

Classe di protezione



Potenza assorbita

12 W

Corrente di riposo

< 1 mA

Peso

ca. 2,8 kg



Salvo modifiche tecniche!

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwie kraju.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Service

Verkleidung Kaminfeuer



NL **Gebruiksaanwijzing**
In het voertuig meenemen

Pagina 02

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen	2
Gebruiksdoel	2

Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsrichtlijnen	2
Belangrijke bedieningsinstructies	2
Ingebruikname	3
Afstandsbediening	3
Inschakelen	3
Uitschakelen	3
Met de hand in-/uitschakelen / fabrieksinstelling	3
Vervanging van de batterijen van de IR-afstandsbediening	3
Onderhoud	4
Schoonmaken van de ruit	4
Zekeringen	4
Checklist fouten	4
Verwijdering	4
Technische gegevens	4

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Gevaar voor verbranding! Heet oppervlak.



Draag werkhandschoenen tegen mogelijk mechanisch letsel.



Opmerking met informatie en tips.

Gebruiksdoel

Deze ommanteling simuleert optisch en akoestisch een haardvuur en mag uitsluitend samen met de kachel S 5004 / S 5004 E (NL) worden gebruikt.

Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsrichtlijnen

 **Inherent aan de constructie wordt tijdens het gebruik de ommanteling van de kachel heet. De verplichting tot zorgvuldigheid ten opzichte van derden (met name kleine kinderen) berust bij de gebruiker.**

Door statische elektriciteit bestaat het gevaar dat de elektronica wordt beschadigd. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend door een geschoold elektricien worden uitgevoerd!

Vóór onderhouds- of reparatiewerkzaamheden alle polen van de accu losmaken! Uitschakelen met de afstandsbediening is niet voldoende!

Dit apparaat heeft veiligheidsklasse III en mag uitsluitend met de voeding SELV (Safety Extra Low Voltage) overeenkomstig de identificatie op het apparaat worden gebruikt.

Belangrijke bedieningsinstructies

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of in het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de risico's die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

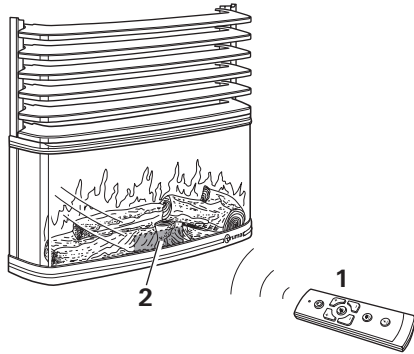
De ruststroom van het haardvuur bedraagt in uitgeschakelde toestand < 1 mA. Deze stroom kan de tractie-accu van de caravan ontladen, daarom de accu regelmatig bijladen. Om compleet uit te schakelen, moeten de polen van de accu worden losgemaakt of moet er een scheidingsschakelaar worden gemonteerd.

Ingebruikname

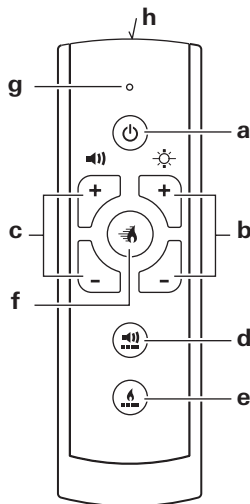
Vóór de ingebruikname de bij de kachel gevoegde gebruiksaanwijzing en dit supplement zorgvuldig doorlezen en in acht nemen.

Afstandsbediening

De bediening gebeurt via een afstandsbediening (1) met infrarood-zender (IR-afstandsbediening) en een in de ontmanteling ingebouwde infrarood-ontvanger (2). Voor het uitvoeren van de verschillende schakelopdrachten moet de afstandsbediening steeds op de infrarood-ontvanger worden gericht.



Afbeelding 1



Afbeelding 2

- a = Toets „Aan / Uit”
- b = Instellen van de helderheid van vlam en gloed
- c = Instellen van het volume
- d = Selecteren van de knispergeluiden
- e = Selecteren van de vlammen-simulatie
- f = Instellen van de vlammen-snelheid
- g = Indicatielampje (elke druk op een toets wordt door het oplichten van de LED bevestigd)
- h = Infrarood-zender

Inschakelen

Met de toets (a) „Aan / Uit” van de afstandsbediening het haardvuur inschakelen. De laatstgekozen instellingen worden overgenomen.

Helderheid instellen

Met de toetsen (b) „+” of „-” de helderheid van vlam en gloed instellen.

Volume instellen

Met de toetsen (c) „+” of „-” het volume instellen.

Knispergeluiden instellen

Door het herhaaldelijk indrukken van de toets (d) kunnen twee verschillende knispergeluiden achter elkaar worden opgevraagd.

Vlammen-simulatie instellen

Door het herhaaldelijk indrukken van de toets (e) kunnen drie verschillende vlammen-simulaties achter elkaar worden opgevraagd.

Er kan worden gekozen uit de volgende simulaties:

- gloed
- gloed met kleine vlam
- gloed met grote vlam

Vlammen-snelheid instellen

Door het herhaaldelijk indrukken van de toets (f) kunnen vier verschillende vlammen-snelheden achter elkaar worden opgevraagd.

Uitschakelen

Met de toets (a) „Aan / Uit” van de afstandsbediening het haardvuur uitschakelen. De laatstgekozen instellingen worden opgeslagen.

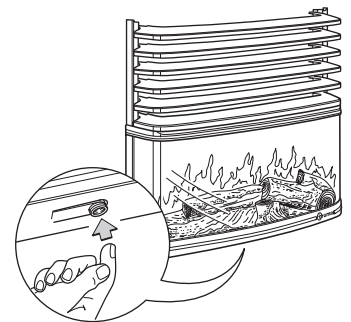
Met de hand in-/uitschakelen / fabrieksinstelling

Uitschakelen

Met een knop aan de onderkant van de ommanteling kan het haardvuur worden uitgeschakeld.

Inschakelen

Door het indrukken van de knop – gedurende ca. 1 seconde – wordt het haardvuur met de als laatste uitgevoerde instellingen ingeschakeld.



Afbeelding 3

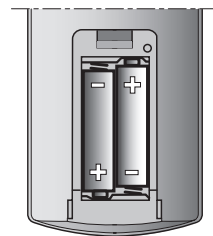
Fabrieksinstelling

Door het indrukken van de knop – gedurende ca. 3 seconden – worden de instellingen van het haardvuur gereset naar de toestand bij levering.

Vervanging van de batterijen van de IR-afstandsbediening

Gebruik alleen lekvrije microbatterijen, type LR 3, AM4, AAA, MN 2400 (1,5 V).

Aan de achterkant van de afstandsbediening bevindt zich het batterijenvakje.



Afbeelding 4

Bij het plaatsen van nieuwe batterijen op de plus / min letten!

! Lege, verbruikte batterijen kunnen lekken en de afstandsbediening beschadigen! Verwijder de batterijen als de afstandsbediening langere tijd niet wordt gebruikt.

Geen aanspraak op garantie voor schade door lekkende batterijen.

i Uitgelopen batterijen bijv. alleen met handschoenen aanpakken.

Voordat de afstandsbediening wordt vernietigd, beslist de batterijen verwijderen en op de juiste manier afvoeren.

Onderhoud

Schoonmaken van de ruit



De ruit met water (zonder reinigingsmiddel) schoonmaken. Gebruik daarbij een zachte spons, een wollen doek of een zeem. Gebruik nooit scherpe voorwerpen of oplosmiddelen om vlekken te verwijderen.

Zekeringen

Afhankelijk van de variant is in de bijgeleverde aansluitkabel een zekering (3,15 AT) ingebouwd. Een defecte zekering uitsluitend door een zekering van hetzelfde type vervangen.

Checklist fouten

Fout	Oorzaak / Verhelpen
– Geen vlam of gloed.	– De helderheid vergroten.
– Geen geluid.	– Het volume verhogen.
– Het haardvuur reageert niet op schakelcommando's van de afstandsbediening.	– Richt de afstandsbediening bij het uitvoeren van de schakelcommando's op de IR-ontvanger.
– Het indicatielampje van de afstandsbediening bevestigt geen druk op de knop.	– Controleer of de batterijen in de afstandsbediening niet leeg of defect zijn.
– Het haardvuur werkt niet.	– Controleer de toevoering en of de stekker goed zit.
	– Controleer de zekering in het boordnet / de aansluitkabel.
	– Controleer of de tractieaccu niet defect is en helemaal is opgeladen.
	– Voor een reset uit. Onderbreek daarvoor de stroomtoevoer gedurende ten minste 20 seconden.

Als deze maatregelen niet tot het verhelpen van de storing leiden, neem dan contact op met de Truma Service.

Verwijdering

Het apparaat moet volgens de wettelijke bepalingen van het land waarin het wordt gebruikt worden verwijderd. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de verordening m.b.t. de sloop van voertuigwrakken) moeten in acht worden genomen.

In andere landen moeten steeds de daar geldende voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens

Voedingsspanning SELV (Safety Extra Low Voltage)

12 V

Veiligheidsklasse



Vermogensopname

12 W

Ruststroom

< 1 mA

Gewicht

ca. 2,8 kg



Technische wijzigingen voorbehouden!

- DE** Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).
- Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN** Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).
- In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).
- FR** Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).
- Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- IT** In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).
- Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).
- NL** Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).
- Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.
- DA** Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).
- Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.
- SV** Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).
- För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

- CS** Návod k použití a montážní návod si lze v řeči Vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve Vaší zemi.
- ES** Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- FI** Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- NO** Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL** Instrukcję obsługi i instrukcję montażu w Państwie wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w Państwie kraju.
- SL** Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

Service